



Karlheinz Kessler excavando en Tell Šeh Ḥamad

Karlheinz Kessler

Del *curriculum* profesional y las circunstancias vitales de un sabio alemán

Karlheinz Kessler vio la luz en Stuttgart, el día 9 de octubre de 1948, tan solo cinco minutos antes que su hermano gemelo, Dieter. Ambos eran hijos de Ernst Kessler, músico de cámara de la Orquesta Sinfónica de Stuttgart, y de su esposa Elfriede, de soltera Goller, enfermera de profesión. El padre se hizo cargo de la educación musical de los dos hermanos, gracias a lo cual Karlheinz aprendió violín, y Dieter piano. A menudo, Karlheinz tuvo la oportunidad de acompañar a su padre con el violín en conciertos interpretados fuera del circuito de la orquesta sinfónica. En Stuttgart-Degerloch pasó su primera infancia, siguiendo también allí la escuela primaria.

Durante el periodo que media entre 1959 y 1968, como el tiempo de los gemelos no estaba suficientemente ocupado con la educación clásica recibida en el Karls-Gymnasium de letras, en Stuttgart, pronto se dedicaron a estudios muy variados, por ejemplo, al de las inscripciones etruscas o a aprender la escritura jeroglífica egipcia.

Después de la Selectividad, Karlheinz siguió estudios en la Universidad de Tubinga (1967-1972) para convertirse en Profesor de Educación Secundaria, especialmente en las materias de latín e historia, aprobando el examen estatal en el semestre de verano de 1972. La amplitud de miras y los múltiples intereses científicos de Karlheinz eran ya entonces evidentes, si recordamos los títulos de algunos trabajos académicos de aquel periodo,

como *Sobre el excursus de Amiano Marcelino sobre el Imperio Persa*¹, llevado a cabo en el marco de la asignatura de Historia Antigua, o el trabajo plenamente científico titulado *Investigaciones sobre la influencia de las biografías imperiales de Suetonio en la Vita Hadriani de la Historia Augusta*². Una y otra vez, los hermanos gemelos participaron también en excavaciones arqueológicas abiertas en el *limes* romano, dedicándose además al estudio de la *terra sigillata* romana, que documentaron meticulosamente en las fortificaciones del Jura de Suabia, comunicándolo a la Oficina Regional de Monumentos.

Los viajes al extranjero despertaron su interés por la numismática antigua. Karlheinz obtuvo una buena beca con el Prof. Hildebrecht Hommel, Catedrático de Filología Antigua en la Universidad de Tubinga, para trabajar durante su etapa de estudiante en la colección de numismática allí conservada, que luego pasaría al Instituto Arqueológico de la Universidad de Tubinga (dirigido por G. Mannsperger). En un informe de ese periodo, Karlheinz fue calificado por el Prof. Dr. H. Hommel como “tranquilo, sensato y bastante reservado, pero siempre amable y forma parte de aquellas personas en las que se puede confiar, poco amigo de hacerse notar, luego, en el trato cercano, su persona resulta de lo más agradable”. Aunque durante sus días escolares y sus primeros años de estudio, los gemelos Kessler solían hacer todo siempre juntos, a partir de 1970 hubieron de separarse gradualmente, debido a sus distintos caminos académicos. Dieter comenzó a especializarse en los estudios de Egiptología (entonces era posible como tercer itinerario de especialidad). Karlheinz, por el contrario, consideró más sensato dedicarse a la Asiriología, debido en buena medida a la situación laboral, dado que el jefe del Departamento era en esa época el catedrático Prof. Wolfgang Röllig. A partir de 1972, la decisión de ambos de renunciar a una docencia segura en la Enseñanza Media por conseguir el Doctorado en las entonces llamadas “disciplinas orquídeas”³, fue algo ciertamente emprendido con notable optimismo.

Para Karlheinz, era evidente que por sus mismos estudios tendría que viajar de manera intensiva por los países del Oriente Próximo. En aquella época no era demasiado fácil emprender viajes turísticos individuales por Irak. Más aún, era casi imposible obtener un visado con este propósito. Karlheinz decidió realizar una excursión en *rotel*⁴ desde Alemania a través de Turquía, Siria, Irak y Kuwait: en ese momento, resultaba la única forma de ver los antiguos yacimientos arqueológicos (Ur, Uruk, Babilonia, Nimrud) de Irak, ya que el itinerario del viaje en el hotel rodante pasaba cerca de ellos. Durante sucesivas vacaciones, a éste le siguieron otros viajes por Turquía, Líbano y Siria. Visitó excavaciones arqueológicas señeras, como las de Ḥabūba Kabira y Ebla (Siria), llevó a cabo excursiones por al-Yazira y realizó estancias más largas en la Turquía oriental, verdaderas peregrinaciones científicas hechas siempre con taxis y autobuses públicos, en contacto con la gente más sencilla del país. En 1972, Karlheinz viajó a través de Siria y Líbano: en Beirut pudo aún visitar Beirut sus antigüedades y museos antes de la guerra civil, que tanto destruiría luego. Sólo le fue impedido el acceso al *Wadi Kalb*, punto de la siempre sensible línea fronteriza, donde en la Antigüedad, los poderosos reyes de Asiria y Egipto habían tenido por costumbre mandar tallar monumentos con sus imágenes e inscripciones. Por supuesto, para un asiriólogo en ciernes ello suponía una verdadera decepción. Pero aquel sinsabor le sería ampliamente

¹ *Zum Perserreich-Exkurs bei Ammianus Marcellinus.*

² *Untersuchungen zum Einfluss der Kaiserbiographien Suetons auf die Vita Hadriani der Historia Augusta.*

³ Las “disciplinas orquídeas” (en alemán *Orchideenfächer*) es como se llamaba desde finales de los años sesenta a las carreras exóticas y con poca utilidad práctica, que no solían tener demasiados alumnos. Lo que actualmente se conoce como “*kleine Fächer*” o “disciplinas menores” (n. del t.).

⁴ *Rotel* (del inglés *rolling hotel*), es una empresa alemana de turismo que organiza viajes en autobuses equipados como hoteles y que tuvo gran popularidad en la Alemania de mediados del siglo XX (n. del t.).

compensado durante su visita y estancia en Kāmid el-Lōz, en la llanura de la Biqā', célebre excavación alemana. Otras actividades llevaron a ambos hermanos por Egipto y Turquía. En 1974, Karlheinz viajó al este de Turquía con su compañero de estudios y más tarde editor y corresponsal de viajes en el *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Wolfgang Günter Lerch, quien demostró sus excelentes conocimientos del idioma turco en estas áreas remotas.

El profundo conocimiento de Karlheinz sobre el área influyó mucho en el tema de su tesis doctoral: *Investigaciones sobre la topografía histórica de la Mesopotamia del Norte según las fuentes cuneiformes del I milenio a.C.*⁵. Siendo todavía estudiante, Karlheinz había tenido la idea de su primer ensayo científico: *El número de provincias asirias del año 738. AC. en el norte de Siria*. Después de haber sido miembro asistente del Equipo de Investigación del Área de investigación especial nº 19, del *Tübinger Atlas der Vorderen Orients* (SFB 19 TAVO)⁶, durante los años 1975 y 1976, tras doctorarse en 1977, mereció un puesto como miembro integrante del TAVO con tareas docentes. En este contexto participó en sondeos arqueológicos llevados a cabo en la región del Ḥabur, especialmente en Tell Šēh Ḥamad junto con el arqueólogo Hartmut Kühne y los asiriólogos Wolfgang Röllig y Brigitte Groneberg. Diversos viajes por el norte de Mesopotamia le permitieron sentar las bases de dos mapas históricos: *Asiria hasta el 800 a. C.* y *El Imperio neosirio de los Sargónidas (720-612 a. C.) y el Imperio neobabilónico (612-539 a. C.)*⁷.

En 1978, durante el *Rencontre Assyriologique* celebrado aquel año en Berlín, le preguntó al segundo director en funciones del Departamento de Bagdad del Instituto Arqueológico Alemán (DAI)⁸, Rainer Michael Böhmer, sobre un posible puesto como asesor científico. Un año después, Böhmer recordó aquella conversación y le preguntó si todavía estaba interesado en el puesto en el departamento de Bagdad. Poco después ocupó su posición como asesor científico del DAI en la capital de Irak. Allí permaneció hasta la primavera de 1982. Durante su trabajo en el DAI, participó como epigrafista en las excavaciones de urgencia en el Hamrin, lo que dio lugar a informes como “Acerca de las tablillas de arcilla”, “Las inscripciones en sellos”, “Las tablillas de arcilla”⁹ en los yacimientos de Tell Imlihiye, Tell Zubeidi y Tell Abbas respectivamente, publicados *Baghdader Mitteilungen* (7, 1985). A esta intensa actividad le siguieron sondeos y estancias en Uruk, bajo la dirección de Böhmer y Uwe Finkbeiner. Debido a una nueva ley, que prohibía la permanencia de extranjeros en Irak más allá de cinco años seguidos, el entonces subdirector del departamento, Böhmer, tuvo que abandonar el país. El director, Jürgen Schmidt, hacía tiempo que se había hecho cargo del Departamento del DAI en Saná (Yemen). Por esa razón, Karlheinz tuvo que asumir todas las tareas, incluidas las representativas. Durante ese tiempo estalló la guerra entre Irak e Irán, lo que haría que la situación no fuera del todo segura. Si bien, al menos al principio, más que las ofensivas iraníes resultaron un peligro los disparos al aire hechos por todo el mundo, cuyos zumbidos saludaba alegres las primeras victorias. Con todo, el secretario del DAI y su familia se mostraron inquietos, por lo que terminaron por abandonar el país. Karlheinz tuvo que encargarse temporalmente de la administración del Instituto arqueológico. Sólo quedaron con él un asistente doméstico iraquí y el conductor. A pesar de las circunstancias adversas, muchos vecinos, empleados de la Embajada de Alemania, profesores del Colegio

⁵ *Untersuchungen zur historischen Topographie Nordmesopotamiens nach keilschriftlichen Quellen des 1. Jahrtausends v. Chr.*

⁶ Siglas en alemán de *Sonderforschungsbereich 19 des Tübinger Atlas des Vorderen Orients* (n. del t.).

⁷ *Assyrien bis 800 v. Chr. y Das Neuassyrische Reich der Sargoniden (720–612 v. Chr.) und das Neubabylonische Reich (612–539 v. Chr.)*.

⁸ Siglas en alemán del *Deutsches Archäologisches Institut* (n. del t.)

⁹ “Zu den Tontafeln“, “Die Siegellegenden“, “Die Tontafeln”.

Alemán y miembros de compañías alemanas se quedaron, ayudando a formar una comunidad muy cercana entre sí. Durante su período en Bagdad, en 1982 conoció al recién doctorado entonces Joaquín Córdoba, que estudiaba en el Museo Nacional de Iraq distintos materiales arqueológicos de Mitanni. Desde entonces se hicieron amigos y colegas. Al final de su servicio en Bagdad, Karlheinz tuvo que responsabilizarse de cerrar el instituto y desmontarlo. Incluso asumió la pesada tarea de hacerse cargo del traslado de la biblioteca a Berlín, así como de todas las demás obligaciones relacionadas con la disolución del Instituto en la capital iraquí.

En mayo de 1982, en Berlín se esperaba ya con impaciencia su incorporación como Asistente Científico en el Seminario de Orientalismo antiguo de la Universidad Libre, junto al allí catedrático, Prof. Johannes Renger. Dicha plaza estaba vacante desde finales del mes de septiembre anterior, debido a la repentina muerte de Jochen Thiel. Durante este tiempo viajó todavía dos veces más a Bagdad, con el objetivo de estudiar las tablillas cuneiformes del Archivo del Templo de Eanna, en Uruk. Paralelamente a sus tareas docentes en Berlín, Karlheinz pudo continuar con calma su habilitación, aunque inesperadas circunstancias –la posibilidad de su nombramiento para proveer la Cátedra de Asiriología de la Universidad de Erlangen- le obligaron a completar rápidamente su trabajo en 1986. Por fin, el 28 de mayo de 1986 se habilitó en el Departamento de Historia Antigua de la Universidad Libre de Berlín, defendiendo una tesis de habilitación titulada “*Uruk. Los edificios residenciales al oeste del área del templo de Eanna*”¹⁰ y ofreciendo la impartición pública del tema “*Šupria y la situación de los pequeños estados entre Asiria y Urartu*”¹¹. La primera sección de su tesis de habilitación apareció publicada luego bajo el título “*Uruk. Documentos de viviendas privadas. Los edificios residenciales al oeste del área del templo de Eanna. Parte 1: Los archivos de los hijos de Bēl-ušallim, Nabû-ušallim y Bēl-supê-muḫur*”,¹² en la serie *Ausgrabungen in Uruk-Warka. Endberichte*, Band 8, Mainz 1991.

El 1 de noviembre de 1986 fue nombrado Catedrático de Asiriología en la Universidad Friedrich-Alexander Erlangen-Nuremberg, paradójica y casualmente –caprichos de la fortuna o asombrosas coincidencias- el mismo día que su hermano gemelo era nombrado Catedrático de Egiptología en la Universidad Ludwig Maximilian de Múnich. Así, el círculo de la educación y las carreras profesionales de los dos hermanos gemelos se cerraban en el mismo estado alemán, en Baviera. En su nueva posición, en mayo de 1987 contrajo matrimonio con su colega, la semitista Christa Müller, y siete años más tarde, en abril de 1994, nació su única hija, Estella Beatrice.

En 1988 y 1989 participó en distintas campañas arqueológicas, bien como filólogo o bien como arqueólogo responsable de sector, en los impresionantes yacimientos de Kār Tukulti - Ninurta y Assur, bajo la dirección del Profesor Reinhard Dittmann, activo entonces en la Universidad Libre de Berlín, y más tarde en la de Múnster. Tal circunstancia le permitió visitar la antigua biblioteca cuneiforme en Sippar, aprovechando su presencia en un congreso celebrado en Bagdad. La verdad es que fue una oportunidad única, ya que en su momento y como miembro del DAI, no le fue permitido visitar libremente estos yacimientos arqueológicos o, en su caso, sólo con un problemático permiso especial.

¹⁰ *Uruk. Die Wohnhäuser westlich des Eanna-Tempelbereiches.*

¹¹ *Šupria und die Situation der Kleinstaaten zwischen Assyrien und Urartu*

¹² *Uruk. Urkunden aus Privathäusern. Die Wohnhäuser westlich des Eanna-Tempelbereichs. Teil 1: Die Archive der Söhne des Bēl-ušallim, des Nabû-ušallim und des Bēl-supê-muḫur, Ausgrabungen in Uruk-Warka. Endberichte, Band 8, Mainz 1991.*

A partir de 1990 cerró un acuerdo de Intercambio Erasmus, con su colega el profesor Joaquín Córdoba, entre la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad de Erlangen-Nuremberg y La Sapienza de Roma (P. Matthiae). Dentro de este programa Erasmus, Karlheinz Kessler tuteló en Erlangen durante más de veinte años a numerosos estudiantes españoles de la Universidad Autónoma, en su especialidad de Asiriología. Con no pocos de ellos conserva aún una larga amistad. Este programa estuvo acompañado por algunos seminarios especializados en Madrid.

En abril de 2001 fue nuevamente invitado a un congreso en Bagdad. Fue la última vez que visitó Irak, que se volvería inaccesible debido a las convulsiones políticas y el terrorismo dos años después. En 2005 viajó a Líbano por segunda vez, con la idea de buscar yacimientos de tipo *tell* relevantes para la Historia del antiguo Oriente. Incluso entonces, lamentablemente, los relieves de Wadi Kalb siguieron siendo inaccesibles.

En septiembre del año 2007, durante unas vacaciones en Irlanda. El Prof. Kessler sufrió tres accidentes cerebrovasculares a causa de una estenosis carotídea hereditaria. El último ictus en Tullamore resultó ser el más duro. De repente no podía escribir en escritura latina, sino sólo en cuneiforme. Pero los médicos irlandeses consiguieron que casi no quedara secuela alguna.

Su interés por el Próximo Oriente lo llevó de nuevo a Siria el año 2009. Allí, el Profesor Markus Wäfler (Arqueología del Oriente Próximo, Universidad de Berna) le confió el estudio de las tablillas de época mitannia de Taidu (Tell Hamidiya). En ese momento todavía estaban en el museo de Dēr ez-Zor. En septiembre de 2010 quiso volver a estudiarlas, pero el museo fue cerrado debido a irregularidades en su administración. Por lo tanto, resolvió participar activamente en la excavación en Tell Hamidiya, ya que la propia excavación se correspondía más con su inclinación natural, algo que anteriormente le había resultado imposible debido a la separación entre las materias de Filología y Arqueología en el panorama universitario alemán.

Tras su jubilación en abril de 2014, Karlheinz Kessler reparte su tiempo en actividades que no sólo tienen que ver con su larga trayectoria asiriológica, sino también con una creciente dedicación a su colección numismática y a la lectura de autores latinos clásicos. Comparte esta pasión con su hija Estella, quien continúa la senda científica de su padre y estudia clásicos y sánscrito en el *Brasenose College* de Oxford. Pero la prioridad entre sus principales ocupaciones sigue siendo la topografía y los topónimos del Oriente, que él y su esposa buscan identificar rollos de plomo mandeos sobre demonios, utilizados en la Antigüedad en Mesopotamia e Irán. Plenamente activo, en la actualidad trabaja en muchas cuestiones científicas que trata de resolver, así como en la edición de las envolturas o “sobres” dañados de textos cuneiformes, fechados en varios períodos mesopotámicos.

Dieter Kessler, Christa Müller-Kessler